

## KAPITEL V

### SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE

#### A. Die Schlussfolgerungen

1. Die Analyse der Übersetzungstechniken, bei der Übersetzung der Humorsätze im Film „Army Of Thieves“ basierend auf der Theorie von Molina und Albir. Aus der 18 Übersetzungstechniken, werden sechs Übersetzungstechniken verwendet, sie sind: 1) Wortwörtlich daten nummer 1,4,5,6,10,11,14,15, 17, 19, und 23, 2) Transposition daten nummer 1,7,8,9,14,16,17,19, und 20, 3) Linguistische Verstärkung 2,7,8,12,13,18, und 20, 4) Reduktion daten nummer 2,8,9,12,16, und 22, 5) Modulation daten nummer 3,8,und 22, und 6) Kompensation daten nummer 5 und 21. Bei der Übersetzung werden oft mehrere Übersetzungstechniken in einem Satz eingesetzt, um eine gute Übersetzung zu erzielen. Daher werden die Übersetzungstechniken bei der Übersetzung der Humorsätze im Film “Army of Thieves” in vier Klassifizierungen unterteilt, sie sind: 1) Die Einzel-Technik ist mit 10 Sätzen (43,47%) 2) Die Kuplett-Technik ist mit 11 Sätzen (47,82%); 3) Die Triplet-Technik ist mit einem Satz (4,34%) und 4) Die Quartett-Technik ist mit einem Satz (4,34%).
2. Von den sechs Übersetzungstechniken wird wortwörtlich mit 11 Sätzen (28,21%) am häufigsten verwendet. An zweiter Stelle steht die Transposition mit neun Sätzen (23,07%). Drittens ist die Linguistische Verstärkung mit sieben Sätzen (17,95%). Viertens ist die Reduktion umfasst sechs Sätze (15,39%).

Fünftens ist die Modulation mit vier Sätzen (10,25%). Sechstens ist Kompensation als am wenigsten verwendete Technik mit zwei Sätzen (5,13%).

## B. Vorschläge

1. Es ist wichtig, den Prozess des Übersetzens zu kennen, damit die Studenten das Lernen in den Übersetzungskursen besser verstehen und gute übersetzte Texte produzieren können. Außerdem sollen witzige deutsche Filme vorgestellt werden, die bei den derzeitigen Studenten weniger bekannt sind.
2. Es wird vorgeschlagen, dass die Ergebnisse dieser Untersuchung als Lernmaterial für Studenten verwendet werden können, um ihren Übersetzungskennntnisse zu vertieuen. Bei der Übersetzung des Films "Army Of Thieves" sollte auch gelehrt werden, wie man den Übersetzungsprozess richtig durchführt und welche Übersetzungstechniken werden verwendet, um gute Übersetzungsergebnisse zu bekommen.

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY